

# CEF AUTOMATED TRANSLATION ED IL SUO SUCCESSORE

Markus Foti, European Commission

10 June 2021



## UN PO' DI STORIA

### MT@EC

- Stile legale
- Statistica

### eTranslation

- TA Neurale
- Domain diversi
- Integrazione con servizi pubblici

### CEF.AT

- Altri strumenti NLP
- Collezionare dati – ELRC
- Sussidi ai progetti

### Digital Europe

- Cambiamento di direzione
- Crescita economica
- Accordo non ancora pronto

## UN SISTEMA – DUE PUBBLICI

- Traduttori e personale delle istituzioni dell'UE
- Servizi digitali delle istituzioni UE
- Siti web della Commissione e delle altre istituzioni europee

DGT eTranslation



- CEF Digital Service Infrastructures
- Pan-European digital public services
- Amministrazioni pubbliche nei Stati Membri
- Piccole e medie imprese

CEF eTranslation



**Da marzo 2020.  
Punto chiave per  
Digital Europe!**

## UN SISTEMA – DUE MODI D'USO

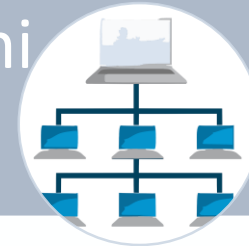
- Pre-traduzione per traduttori
- Aiutare a capire il senso generale

Pagina web



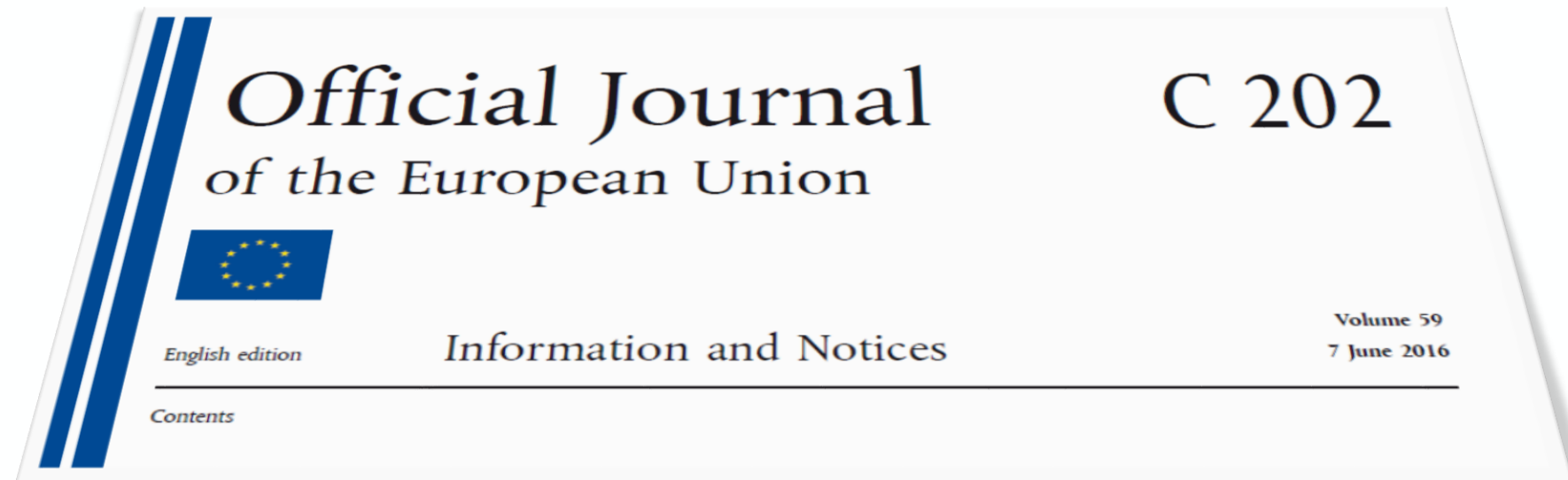
- Integrazione “machine-to-machine”

API per sistemi



# COSA FUNZIONA MEGLIO

- Testi europei





Tradurre un testo

Tradurre documenti

Le mie richieste di traduzione

Le mie impostazioni

italiano

Esci

A fixed coverage level of € 100 000 is the optimal solution in terms of effectiveness and cost-efficiency. It would substantially improve deposit protection without disproportionately increasing the costs for banks and depositors.

Un livello fisso di copertura di 100 000 EUR è la soluzione ottimale per efficacia ed efficienza in termini di costi. Migliorerebbe sostanzialmente la protezione dei depositi senza aumentare sproporzionatamente i costi per le banche e i depositanti.

230 / 2500



Da

inglese



Verso

italiano

52010DC0369 (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A52010DC0369>)

RELAZIONE DELLA COMMISSIONE AL PARLAMENTO EUROPEO E AL CONSIGLIO Revisione della direttiva 94/19/CE relativa ai sistemi di garanzia dei depositi /\* COM/2010/0369 def. \*/

# 2020: eTranslation

lancia :






- arabo
- cinese
- giapponese
- russo
- turco



# TRADUZIONE DOMAIN-SPECIFIC

Tradurre un testo **Tradurre documenti** Le mie richieste di traduzione Le mie impostazioni italiano Esci


Trascinare i file per caricarli (o cliccare)

Formati supportati:     

Da \*

Verso \*

— Opzioni avanzate

Settore 

Formato della traduzione

Inviarmi la traduzione

Elimina i file dopo il caricamento

General Text  
Court of Justice Case Law  
Cultural  
Deutsche Bundesbank neural  
IP Case Law  
Ministère des Finances (France)  
Public Health  
Valtioneuvoston Kanslia

Tradurre un documento



Come gather 'round, people, wherever you  
roam, and admit that the waters around you  
have grown

93 / 2500 

Da

inglese



Verso

italiano



— Opzioni avanzate

Settore



EU Formal Language



Tradurre un testo



Come gather 'round, people, wherever you roam, and admit that the waters around you have grown

Riunisci le persone, ovunque torna, e ammetta che le acque che vi circondano sono cresciute

93 / 2500



Da

inglese



Verso

italiano



— Opzioni avanzate

Settore



EU Formal Language



Tradurre un testo



Tradurre un testo

Tradurre documenti

Le mie richieste di traduzione

Le mie impostazioni

italiano



Esci

Come gather 'round, people, wherever you  
roam, and admit that the waters around you  
have grown

93 / 2500



Da

inglese



Verso

italiano



- Opzioni avanzate

Settore



General Text



Tradurre un testo



Tradurre un testo

Tradurre documenti

Le mie richieste di traduzione

Le mie impostazioni

italiano



Esci

Come gather 'round, people, wherever you  
roam, and admit that the waters around you  
have grown

94 / 2500



Da

inglese



Verso

italiano



— Opzioni avanzate

Settore



Court of Justice Case Law



Tradurre un testo



Lingua preimpostata dell'interfaccia

italiano

Homepage

Tradurre un testo

Espandere il pannello "Opzioni avanzate" come impostazione predefinita

Sì

No

Default domain

EU Formal Language

Lingua di partenza preimpostata dei documenti

inglese

Lingua/e di arrivo preimpostata/e dei documenti

Formato di arrivo preimpostato dei documenti

Stesso formato del file originale

Lingua di partenza preimpostata dei frammenti di testo

inglese

Lingua di arrivo preimpostata dei frammenti di testo

italiano

Salva le impostazioni

## LA TECNOLOGIA AVANZA (WMT20)

### English→Czech

Ave.	Ave. z	System
85.6	0.654	HUMAN
82.2	0.546	CUNI-DocTransformer
81.8	0.538	OPPO
80.8	0.505	SRPOL
80.5	0.458	CUNI-T2T-2018
80.4	0.441	eTranslation
79.3	0.434	CUNI-Transformer
77.1	0.322	UEDIN-CUNI
70.5	0.048	Online-B
69.1	0.017	Online-Z
68.7	0.008	Online-A
62.7	-0.216	Online-G
48.1	-0.760	zlabs-nlp

### English→Polish

Ave.	Ave. z	System
88.6	0.672	HUMAN
76.4	0.493	SRPOL
75.6	0.435	eTranslation
76.3	0.383	VoicTrans
74.0	0.348	Tilde
70.6	0.316	Online-G
72.0	0.310	OPPO
72.4	0.299	NICT-Kyoto
69.7	0.272	Tilde
71.8	0.255	CUNI-Transformer
70.1	0.236	Online-B
69.0	0.219	SJTU-NICT
64.5	0.097	Online-A
63.9	-0.060	Online-Z
47.7	-0.538	zlabs-nlp

# COSA CI PREPARA IL FUTURO?

---

# Il futuro è nelle tue mani



Fai sentire la tua voce



**Questa piattaforma è il cuore della Conferenza sul futuro dell'Europa. Qui hai l'opportunità di esprimerti, raccontare l'Europa**



Home | [A proposito della Commissione](#) | [Seguici](#) | [Contatti](#)



italiano ▼

## Cambiamento climatico e ambiente

#TheFutureIsYours  In prima linea per un futuro più sostenibile

[Contenuti](#) | [Idee](#) | [Eventi](#)

Visualizza il testo tradotto automaticamente

### Condizioni di utilizzo con noi

Questa è una traduzione automatica. Per informazioni sulle condizioni di utilizzo di questa pagina, visitate la pagina ["Condizioni di utilizzo"](#) o ["Privacy Policy"](#). Per altre informazioni, visitate la pagina ["Contattaci"](#).

Tutti i diritti

[Inglese](#)



### Promozione dell'energia nucleare nei casi in cui le energie rinnovabili non possono essere utilizzate



**Jan Štěch**

19/04/2021 13:59

Salute, ritengo molto importante che l'energia nucleare cessi di essere considerata pericolosa o...

[Ripristino della biodiversità e riduzione dell'inquinamento](#)

▲ 508

Segui

◀ 94

Sottoscrizioni

■ 98

Commenti



### Ridurre l'inquinamento ambientale mediante la politica di immigrazione



**Gina Spur**

20/04/2021 13:28

Nell'UE vi sono 600 milioni di persone, che creano l'impatto ambientale a causa delle risorse che...

[Ripristino della biodiversità e riduzione dell'inquinamento](#)

▲ 492

Segui

◀ 6

Sottoscrizioni

■ 60

Commenti

<https://futureu.europa.eu>



**eTranslation**



**Multilingual Tweet**



**Speech-to-Text**



**Named-entity Recognition**



**Interactive Terminology  
for Europe**



**European Language Resource  
Coordination (ELRC)**



**Catalogue of services**



**CEF Building Block Information**

<https://language-tools.ec.europa.eu/>

It is a pleasure to be here exploring ideas with you!

53 / 200

Da

inglese

Verso

bulgare, francese, italiano

Tradurre un testo

inglese - bulgare

100 / 280



inglese - francese

112 / 280



inglese - italiano

105 / 280





Trascinare i file per caricarli (o cliccare)

Formati supportati:  

**Da**

inglese

**Versione**

Impostazione predefinita

Invia

# PRESTO ARRIVANO...

- Classificazione(Eurovoc usando JEX)
- Topic modelling
- Anonymizzazione (MAPA )
- Detezione di lingua
- Summarization
- Interfaccia web per NLP

Contattateci: [dgt-mt@ec.europa.eu](mailto:dgt-mt@ec.europa.eu)



Benvenuti nella pagina di registrazione di eTranslation , il sistema sicuro di traduzione automatica della Commissione europea.

Per usare eTranslation è necessario un ID di EU Login.

**1** Se non si ha ancora un account EU Login, cliccare [qui](#) per crearlo e poi tornare su questa pagina.

**2** Inserire l'indirizzo e-mail associato al proprio account EU Login:

**3** eTranslation è rivolto alle amministrazioni pubbliche europee, alle piccole e medie imprese, ai traduttori freelance per l'UE e alle facoltà universitarie di lingue, o ai progetti del meccanismo per collegare l'Europa (CEF).

Indicare la categoria di utenti di appartenenza:

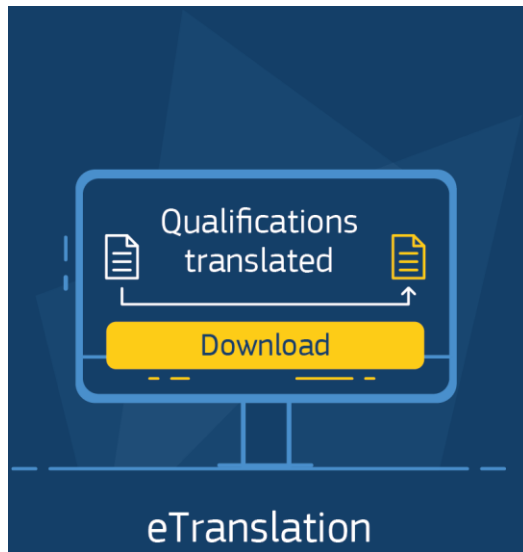
Dichiaro di appartenere alla categoria suddetta, che rientra nell'ambito di competenza di eTranslation.

**4** Ricordati di aggiungere la pagina di eTranslation ai segnalibri per potervi accedere facilmente in futuro!

[+ Informativa sulla privacy](#)

[Comincia a tradurre!](#)





- Individuali:
  - Registrazione a <https://webgate.ec.europa.eu/etranslation/public/welcome.html>
- Integrazione web service (API)
  - Informazione tecnica: <https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/How+to+submit+a+translation+request+via+the+CEF+eTranslation+webservice>
  - Contatte il **Service Desk** eTranslation per I credenziali e aiuto generale: [help@cefat-tools-services.eu](mailto:help@cefat-tools-services.eu)

# VI RINGRAZIO!

Contact info

